

Ли Б.Дж.

**Духовно-культурные ценности  
корейцев Казахстана:  
преемственность,  
трансформация  
и взаимовлияние**

В данной работе выявлены особенности духовно-культурных ценностей корейцев Казахстана. 2014 год стал 150-летним юбилеем проживания корейцев в СНГ, в Казахстане же корейцы проживают уже почти 80 лет. За 150 лет корейцы из стран СНГ создали разнообразные материальные и духовные историко-культурные ценности (исполнительное искусство, народная медицина, сельское хозяйство, устные предания, самобытность, сезонные обычаи, ритуалы, развлечения, фестивали и прочее). Духовные историко-культурные ценности по сей день сохранены и преумножаются корейцами, но в большей степени, уже в смешанном виде через взаимовлияние культур.

**Ключевые слова:** кореец, переселение, духовная культура, духовно-культурная ценность.

---

Li B.Dzh.

**The spiritual and cultural values  
of Koreans in Kazakhstan:  
continuity, transformation and  
interaction**

This article is about the spiritual and cultural values of Koreans in Kazakhstan. 2014 was the 150th anniversary of Koreans residing in CIS countries, in Kazakhstan the Koreans have been living for almost 80 years. For 150 years the Koreans of the CIS countries have created a variety of material and spiritual historical and cultural values (performing arts, traditional medicine, agriculture, oral traditions, identity, seasonal customs, rituals, entertainment, festivals, etc.). Spiritual historical and cultural values still preserved and multiply Koreans, but to a greater extent in the form of a mixing of cultures through interaction.

**Key words:** Korean, relocation, spiritual culture, spiritual and cultural values.

---

Ли Б.Дж.

**Қазақстан кәрістерінің рухани  
және мәдени құндылықтары:  
сабақтастық, өзгеру  
және өзара іс-қимыл**

Бұл мақалада Қазақстан кәрістерінің рухани және мәдени құндылықтары анықталған. 2014 жыл ТМД елдерінде тұрып жатқан кәрістерінің 150-ші мерейтой жылы бола отырып, Қазақстанда кәрістер 80 жыл бойы тұрып келеді. 150 жыл бойы ТМД елдер кәрістері рухани, тарихи және мәдени құндылықтарын (орындаушылық өнер, дәстүрлі медицина, ауылшаруашылығы, ауызша дәстүр, бірегейлік, ойын-сауық, фестивальдар және т.б.) қалыптастырған. Рухани, тарихи және мәдени құндылықтарын әлі күнге дейін кәріс халқы сақтағанмен әр мәдениеттің өзара ықпалдылығымен қалыптасуда.

**Түйін сөздер:** корей, қоныс, рухани мәдениет, рухани және мәдени құндылықтар.

**ДУХОВНО-  
КУЛЬТУРНЫЕ  
ЦЕННОСТИ  
КОРЕЙЦЕВ  
КАЗАХСТАНА:  
ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ,  
ТРАНСФОРМАЦИЯ  
И ВЗАИМОВЛИЯНИЕ**

С середины XIX века началось переселение корейцев в Россию, а в Центральную Азию с 1937 года. С этого момента складываются отношения между казахами и корейцами. 2014 год стал 150-летним юбилеем проживания корейцев в СНГ, в Казахстане же корейцы проживают уже почти 80 лет. За 150 лет корейцы из стран СНГ создали разнообразные материальные и духовные историко-культурные ценности (исполнительное искусство, народная медицина, сельское хозяйство, устные предания, самобытность, сезонные обычаи, ритуалы, развлечения, фестивали и прочее). Духовные историко-культурные ценности по сей день сохранены и преумножаются корейцами, но в большей степени уже в смешанном виде через взаимовлияние культур.

Перед тем, как узнать о духовно-культурных ценностях корейцев, автором рассмотрена концепция духовно-культурного наследия (нематериальное культурное наследие) международных организаций (UNESCO, WIPO). Согласно статье №2 Соглашения о защите нематериального культурного наследия (2003 г., всего 9 гл. 40 ст.) ЮНЕСКО в категорию нематериального культурного наследия отдельных государств и обществ (включая личности и группы) включаются не только элементы духовной культуры (исполнения, выражения, знания, технологии и т.д.), но и элементы материальной культуры (орудие передачи, предметы, артефакты, культурное пространство и т.д.). Международная организация WIPO (Всемирная организация интеллектуальной собственности) также, как и ЮНЕСКО, определяет Концепцию о нематериальном культурном наследии [1, с. 196].

Какие духовно-культурные ценности были сформированы внутри корейского общества Казахстана, насчитывающего почти 80-летнюю историю со дня переселения? Какое значение имеют данные ценности для нас?

На основе концепции духовно-культурного наследия (нематериального культурного наследия) международных организаций (UNESCO, WIPO) автор классифицировал духовно-культурные ценности корейцев Казахстана на следующие аспекты:

| Классификация  | Раздел   |
|--|--|
| традиционное исполнительное искусство  | Музыка, танцы, игры, сознание, боевые искусства  |
| традиционные знания в медицине (лечение народными средствами), в сельском хозяйстве, рыболовстве | Медицина (народные средства); сельское хозяйство, охота и собирательство, рыболовство, животноводство и т.д. |
| устная традиция и выражения (устное народное/традиционное творчество)                            | Сказки, народные песни, песни шаманов, пансори, пословицы и поговорки, загадки и т.д.                        |
| традиционные житейские обычаи / сезонные обычаи питания и одежды                                 | Одежда, питание, жильё/ сезонные обычаи и т.д.   |
| народные верования и другие виды общественных обрядов/основные обряды в жизни человека           | Деревенские верования, семейные верования, шаманская вера/ Основные обряды в жизни человека и т.д.           |
| традиционные игры и фестивали, ремесла и боевые искусства  | Игры, фестивали и т.д.   |

В 1931 году во Владивостоке в России был организован театр «Чосон» (в настоящее время театр «Корё» в г. Алматы). После репрессии 1937 г. во времена Сталинского режима театр «Чосон» был реорганизован под названием «Корё» в Казахстане. На сцене театра «Корё» проходили выступления (песни, танцы и постановки) ансамбля «Ариран», а также в разных регионах выступали маленькие творческие группы («Ариран», «Корё», «Торади» и т.д.), и таким образом наследовали и передавались духовно-культурные ценности корейцев [2, с. 81-82; 1, с. 204-205].

Хоть и не в полной мере, но все-таки духовно-культурные ценности сохранились и в медицине (лечение народными средствами). Среди «народных методов лечения» передается редкое целительное заклинание Бангто, которое трудно встретить даже в Корее, а также методы лечения (в частности, лечение расстройства желудка) с помощью полыни или пустырника (трава). Кроме этого, в некоторых районах Казахстана (Бахбахты, Уштобе) сохранилась традиция выращивания риса (в Узбекистане, Каракалпакстане и Хорезме) [3, с. 81-83]. Корейцы распространили технологию выращивания риса в России и Средней Азии, и благодаря увеличению производительности внесли большой вклад в СССР через колхозы во времена Второй мировой войны. Многие корейцы были удостоены звания героя труда.

Рассказы, пословицы и поговорки, народные песни и другие элементы устной традиции продолжают (передаются) старшим поколением корейцев (1-е поколение репрессированных). Мифы и легенды услышать практически невозможно. Согласно истории про «огненный призрак» у корейцев есть поверье о том, что если зай-

дёт «огненный призрак», то дома случится беда. Среди песен очень распространены полевые песни. В частности, старшим поколением были сформированы музыкальные ансамбли (например, ансамбль «Торади» в Уштобе), благодаря которым продолжается традиция распевания народных песен. Следы шаманских песен и пансори найти трудно, но пословицы и поговорки, а также загадки остались [1, с. 214-216].

Одежда и жильё ассимилировались с местной культурой и значительная часть традиций образа жизни исчезла. Только в жилищной культуре частично сохранился способ обогрева полов «ондол», который используется и по сей день. Что касается еды, то во многих случаях можно наблюдать разницу (трансформацию) в ингредиентах и приправах. Также, пищевая культура корейцев испытала на себе влияние местной культуры. Однако, традиционная ценность основных национальных корейских блюд (кимчи, твенджан, канджан, кочуджан, твенджан-гук, куксу, тубу, чартог, чынпён, кадюри и т.д.) сохранилась и продолжается. Среди сезонных обычаев сохранились такие праздники, как корейский новый год, хансик, тано, чусок, донгджи (зимнее солнцестояние) и другие. В частности, во время праздника Хансик корейцы посещают могилы предков и выражают почтение своим родителям [3, с. 72-77; 4, с. 145-149; 1, с. 221-224; 5, с. 20-29].

Традиции деревенских и семейных верований, а также светская вера практически не передаются (гадание уже давно не существует, но в случае светской веры частично сохранились методы избавления от злых духов (н-р, Бангто)). Среди обрядов продолжают традиции «доль» (первый день рождения ребенка), а также «доль-

чаби», изменившиеся под влиянием местной культуры [4, с. 153-155]. Древний обычай порядка проведения свадебной церемонии исчез. В случае с юбилеем и похоронами, значительная часть традиций сохранена, но обычно справляют в больших ресторанах.

Традиционные игры, фестивали в основном проходят во время праздников (новый год по лунному календарю, тано, чусок, полнолуние и т.д.). Трудно встретить коллективные игры (джисинбалки, перетягивание каната и т.д.). Продолжается традиция национальных игр (хато, корейские шахматы, игра в резинку и т.д.), таких как, лянга, ютнори, катание на качелях, прыжки на доске (В Уштобе сохранились различного вида традиционные игры) [3, с. 86-87; 4, с. 156-158].

Корейская диаспора, которая насчитывает почти 80-летнюю историю со дня репрессий, получила помощь и поддержку казахского наро-

да в процессе пострепрессивного расселения. В течение почти 80-ти лет корейцы хранили и хранят свои национальные духовно-культурные ценности, которые ассимилировались и подверглись изменениям под влиянием местной культуры, таким образом, сформировался «новый» вид духовно-культурных ценностей казахстанских корейцев. Духовно-культурные ценности корейской диаспоры, т.е. историко-культурные материальные и нематериальные ценности, без преувеличения можно назвать государственным ресурсом и имуществом многонационального государства Казахстана (н-р, газета Корё Ильбо, корейский театр). В эпоху глобализации, для гармоничного и стабильного государственного развития Казахстана, существует необходимость сохранения духовно-культурных ценностей корейской диаспоры в надлежащей форме.

#### Литература

- 1 이병조, «독립국가연합(CIS) 고려인의 전통문화유산에 대한 인식과 전승실태: 중앙아시아-러시아의 고려인 무형 문화유산을 중심으로», 재외한인연구, 제28호(서울: 재외한인학회, 2012).
- 2 안상경, 이병조, «러시아 연해주 고려인 공동체의 한민족 민속문화 전승 연구», 민족연구, 제56호, 2013.
- 3 안상경, 이병조, «독립국가연합 고려인 공동체의 한민족 민속문화 전승 연구: 우즈베키스탄 고려인 공동체의 민속 문화를 중심으로», 슬라브연구, 29권 1호(서울: 러시아연구소, 2013).
- 4 안상경, 이병조, «러시아 사할린 한인 공동체의 한민족 민속문화 전승 연구: 유즈노사할린스크 한인 공동체의 민속 문화를 중심으로», 재외한인연구, 제31호(서울: 재외한인학회, 2013).
- 5 임영상, «우즈베키스탄 고려인의 전통명절과 문화콘텐츠», 재외한인연구, 제20호(서울: 재외한인학회, 2009).
- 6 강현모, «우즈베크 고려인의 구비설화 전승양상과 의미 - 전승방식을 중심으로», 『비교민속학』, 제45집, 2011.
- 7 국립민속박물관, 『우즈베키스탄 한인동포의 생활문화』 (서울: 국립민속박물관, 1999).
- 8 국립민속박물관, 『까자흐스탄 한인동포의 생활문화』 (서울: 국립민속박물관, 2000).
- 9 국립민속박물관, 『러시아 사할린 연해주 한인동포의 생활문화』 (서울: 국립민속박물관, 2001).
- 10 박마야, «우즈베키스탄 시온고골호즈의 고려인 음식생활»(성남: 한국학중앙연구원 석사학위 논문, 2011).
- 11 전경수 편, 『까자흐스탄의 고려인』 (서울: 서울대학교출판부, 2002).

#### References

- 1 Ibyeongjo, «doglibuggayeonhab(CIS) golyeoin-ui jeontongmunhwayusan-e daehan insiggwa jeonseungsiltae: jung-ang-asia-leosiaui golyeoin muhyeongmunhwayusan-eul jungsim-eulo», jaeoehan-in-yeongu, je28ho(seoul: jaeoehan-inhaghoe, 2012).
- 2 Ansang-gyeong, ibyeongjo, «leosia yeonhaeu golyeoin gongdongche-ui hanminjog minsogmunhwa jeonseung yeongu», minjog-yeongu, je56ho, 2013.
- 3 Ansang-gyeong, ibyeongjo, «doglibuggayeonhab golyeoin gongdongche-ui hanminjog minsogmunhwa jeonseung yeongu: ujeubekiseutan golyeoin gongdongche-ui minsogmunhwaleul jungsim-eulo», seullabeuyeongu, 29gwon 1ho(seoul: leosiayeonguso, 2013).
- 4 Ansang-gyeong, ibyeongjo, «leosia sahallin han-in gongdongche-ui hanminjog minsogmunhwa jeonseung yeongu: yujeunosahallinseukeu han-in gongdongche-ui minsogmunhwaleul jungsim-eulo», jaeoehan-in-yeongu, je31ho(seoul: jaeoehan-inhaghoe, 2013).
- 5 Im-yeongsang, «ujeubekiseutan golyeoin-ui jeontongmyeongjeolgwa munhwakontencheu», jaeoehan-in-yeongu, je20ho(seoul: jaeoehan-inhaghoe, 2009).
- 6 Ganghyeonmo, «ujeubeg golyeoin-ui gubiseolhwa jeonseung-yangsang-gwa uimi - jeonseungbangsig-eul jungsim-eulo», 『bigyominsoghag』, je45jib, 2011.
- 7 Guglibminsogbagmulgwan, 『ujeubegseutan han-indongpoui saenghwalmunhwa』 (seoul: guglibminsogbagmulgwan, 1999).
- 8 Guglibminsogbagmulgwan, 『kkajaheuseutan han-indongpoui saenghwalmunhwa』 (seoul: guglibminsogbagmulgwan, 2000).
- 9 Guglibminsogbagmulgwan, 『leosia sahallin yeonhaeu han-indongpoui saenghwalmunhwa』 (seoul: guglibminsogbagmulgwan, 2001).
- 10 Bagmaya, «ujeubekiseutan siongokolhojeuui golyeoin eumsigsaenghwal»(seongnam: hangughagjung-ang-yeonguwon seogsahag-wi nonmun, 2011).
- 11 Jeongyeongsu pyeon, 『kkajaheuseuttan-ui golyeoin』 (seoul: seouldaehaggyochulpanbu, 2002).